

# Le Franco

Vol. 30 n°16

Edmonton, semaine du 19 au 25 avril 1996

12 pages

60¢

**Cette  
semaine...**

**La chorale  
de la  
Faculté Saint-Jean**

à lire en page 3

**Sur  
le bout  
de la langue**

à lire en page 7

**Salon du livre  
à l'école  
Routhier**

à lire en page 8

**La paroisse  
Sacré-Coeur  
de Donnelly**

à lire en page 9

• Comité permanent de développement économique de l'ACFA

## Lancement du plan d'action en tourisme culturel

Texte et photo:  
François Pageau

EDMONTON — C'est lundi le 15 avril dernier que le Comité permanent de développement économique de l'ACFA provinciale lançait officiellement son plan d'action en tourisme culturel. Issu d'une initiative du secteur des Arts et de la culture de l'ACFA, le projet de tourisme culturel est, depuis mars 1995, entre les mains du Comité permanent. Comme l'explique le président de ce comité, Pierre Brault: «Nous ne soupçonnions pas l'ampleur de l'implication des francophones dans le secteur du tourisme. Non seulement les francophones sont très actifs à tous les niveaux d'intervention, mais en plus nous avons répertorié de nombreuses possibilités de développement touristique».

La création d'un sous-comité touristique, composé de personnes ressources de chacune des régionales de l'ACFA, fut le point de départ du plan d'action. Après avoir retenu les services de Zen Bodnar, consultant en tourisme et ancien employé d'Alberta Tourism, le Comité permanent a organisé plusieurs ateliers qui se déroulaient à plusieurs endroits de la province et qui regroupaient les membres du sous-comité. Les idées, initiatives, besoins et services identifiés lors de ces ateliers ont servi de matière première à M. Bodnar qui les a ensuite intégrés dans une méthodologie qui puise dans deux méthodes déjà utilisées par le gouvernement provincial dans le domaine du tourisme, soit le «Alberta Government



Pierre Brault

Community Tourism Action Program» et le «Regional Tourism Planning Process». Le résultat de ce processus constitue l'essentiel du plan d'action dévoilé par le Comité permanent.

Après avoir effectué un inventaire des attraits touristiques francophones de l'Alberta (sites, festivals, services et «expériences» touristiques en français), le plan d'action a dégagé une vingtaine d'obstacles qui empêchent l'exploitation des attraits touristiques francophones. Pour surmonter ces obstacles, 18 objectifs principaux

le développement économique et touristique passe par le secteur privé. C'est pourquoi la réalisation des trois objectifs prioritaires se fera en partenariat avec plusieurs intervenants du secteur privé.

Pierre Brault a aussi

ont été identifiés.

Conscients que la réalisation de ces objectifs devaient nécessairement passer par plusieurs étapes, les membres du Comité permanent ont donc adopté trois objectifs prioritaires:

- Développer et produire de l'information touristique en français et établir des réseaux de distribution régionaux et provinciaux;

- Produire une carte-dépliant qui identifie les produits touristiques en français;

- Faire une étude sur le potentiel touristique des produits touristiques en français.

L'échéancier pour la réalisation de ces trois objectifs prioritaires est d'un an.

La réalisation du plan d'action a été rendue possible grâce à une subvention de 20 000 \$ du ministère du Patrimoine. Cependant, comme l'explique M. Brault: «Essentiellement,

clairement exprimé la position du Comité permanent de développement économique en ce qui a trait aux implications politiques de leurs actions: «La politique ne nous intéresse pas. Ce que nous voulons, c'est d'abord nous organiser seuls, entre nous, créer des réseaux provinciaux. C'est comme cela que nous prendrons en main notre développement économique.»

Courrier de deuxième classe  
Enregistrement 1881

13L 5 XX57 (Q)

10015349  
MICROFILM INC. SOCIÉTÉ CANADIENNE DU  
464 RUE SAINT-JEAN  
MONTREAL PQ H2Y 2B1



**Ann MacLellan visite la future Cité francophone**



# Ann MacLellan visite la future Cité francophone

**François Pageau**  
EDMONTON — Ann MacLellan, ministre des Ressources naturelles du gouvernement fédéral, a visité le chantier de construction de la Cité francophone le jeudi 11 avril dernier; une trentaine de personnes ont bravé le vent glacial et un ciel maussade pour assister à la courte présentation.

Jean-Louis Dentinger, président du conseil d'administration de la Cité, a accueilli la ministre par un bref discours. Madame MacLellan a ensuite pris la parole pour rappeler l'importance de l'apport francophone dans la région et le soutien que le gouvernement libéral a toujours maintenu envers la minorité franco-albertaine. Par la suite, Madame France Levasseur-Ouimet, écrivaine, dramaturge et

professeur bien connue, a fait la lecture d'un parchemin qui consacrait l'importance de la Cité pour les francophones d'Edmonton. Ce parchemin a été signé par M. Dentinger et Madame MacLellan, puis inséré dans un tube de plastique dans lequel se trouvait aussi un exemplaire du *Franco*. On a ensuite refermé le tube et la ministre l'a déposé dans un des moules afin qu'il soit encastré pour toujours dans les murs de la Cité.

Une petite réception avait été organisée au salon des étudiants de la Faculté Saint-Jean et Claudette Tardif, doyenne, a convié les invités à s'y rendre. Ceux-ci ne se sont pas fait prier pour échapper au froid plutôt vif qui sévissait.

Madame MacLellan a remercié chaleureusement les francophones pour leur accueil

et a aussi souligné la présence de deux conseillers municipaux, Jim Taylor et Michael Phair, qui s'étaient déplacés pour l'occasion. Dans un français approximatif, elle a fait part aux francophones présents des salutations de Sheila Copps, ministre du Patrimoine canadien. Ce ministère a en effet contribué financièrement au projet de la Cité par un octroi de plusieurs millions de dollars. Madame MacLellan a aussi partagé avec les invités son enthousiasme pour les rénovations qui sont en cours à la Faculté Saint-Jean. Elle a avoué avoir suivi un cours de français à la Faculté il y a quelques années. Elle a terminé sa courte allocution en affirmant qu'elle continuait son apprentissage du français de façon à pouvoir s'exprimer couramment lors de sa prochaine visite.

# Guy Goyette en conférence

Lucienne Brisson

SAINT-ALBERT — Dans le cadre des conférences que la Société généalogique du Nord-Ouest (SGNO) présente le dernier mercredi du mois à son siège social d'Edmonton, le conférencier invité pour mars dernier était Guy Goyette.

Les personnes présentes ont apprécié les données qu'il a communiquées concernant sa famille. Il a évoqué les superbes leçons qu'il a reçues de son père. Ce dernier, a-t-il commenté, aimait souvent répéter que: «La plus grande erreur qu'une personne puisse commettre, c'est de penser qu'elle ne peut faire aucune erreur.» Guy a enrichi sa vibrante conférence par de nombreuses anecdotes familiales, parfois cocasses.

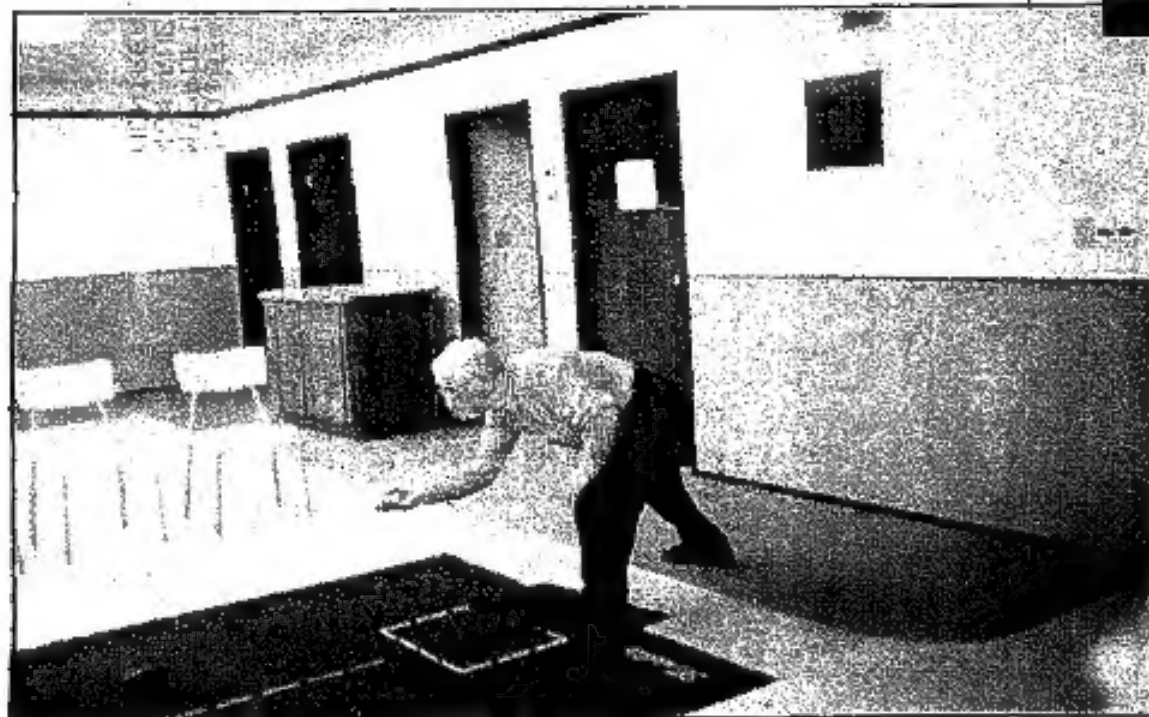
Guy naquit le 19 août 1926 à Montréal. Après des études chez les Soeurs de la Providence et au Collège Jean-de-Brébeuf, à Montréal toujours, il entre dans la communauté des Oblats de Marie Immaculée. Il se retrouve ensuite à Lebret, en Saskatchewan, pour terminer sa philosophie et sa théologie. Il sera pendant huit ans professeur au Collège Notre-Dame de Falher puis supérieur au même endroit pendant 10 ans. En 1971, alors qu'il enseigne à Bonnyville, il quitte la prêtrise et se marie en 1972.



Guy Goyette

Guy a maintenant un garçon qui fréquente l'Université de l'Alberta. Depuis plusieurs années, il habite Saint-Albert et fait du «troc», un système économique d'échange de produits et services.

# Des aînés en forme!



Texte et photo: Noëlla Fillion

RIVIÈRE-LA-PAIX — Une équipe de quilles sur tapis représentera la Zone 8 pour le secteur 70 ans et plus au tournoi éliminatoire de Bezançon le 18 avril prochain. Ces éliminatoires sont en vue des Jeux des Aînés qui se tiendront à St-Paul du 16 au 19 juillet prochain. Il s'agit de M. et Mme Delphis Brulotte, Mme Rose Délima Lambert et M. Victor Gauthier. Bonne chance!

M. Delphis Brulotte



# Salle comble pour la Chorale de la Faculté Saint-Jean

Texte et photo: François Pageau

**EDMONTON** — C'est devant un auditoire de plus de 250 personnes que la Chorale de la Faculté Saint-Jean, sous la direction de Laurier Fagnan, a présenté son premier grand concert public.

Le samedi 13 avril dernier, l'église Knox Metropolitain d'Edmonton était pleine à craquer; même le jubé était rempli. Sous les applaudissements soutenus, les quelques quarante choristes ont pris place en avant et, après quelques instants de silence, ont entamé le *Locust iste* de Bruckner, pièce d'une grande beauté lyrique qui donna le ton au reste de la soirée. Le programme comprenait plusieurs chants religieux traditionnels, quelques chansons folkloriques aux arrangements surprenants et, surtout, quatre morceaux de *Negro Spirituals* qui ont soulevé la foule tout en démontrant le registre étendu de la chorale. Une ovation debout spontanée est venue récompenser les efforts de la chorale, de son directeur et de son épouse Jane, accompagnatrice. En guise de rappel,

un clin d'oeil aux francophones: une pièce anglaise qui explique la chanson *Alouette* tout en la chantant en français. La foule, ne voulant pas se satisfaire d'un seul rappel, en redemandait; c'est pourquoi la chorale reprit encore une fois la pièce *Ride in the Chariot*, un Gospel entraînant et joyeux. À la fin du concert, les choristes ont réservé une surprise à leur directeur et à leur accompagnatrice en leur offrant une oeuvre de l'artiste Jean Gauthier, qui est venu la présenter lui-même au couple Fagnan. Une réception attendait les spectateurs au sous-sol de l'église et leur permettait d'offrir individuellement leurs félicitations aux choristes. La Chorale de la Faculté Saint-Jean reprend le flambeau d'une longue tradition. En effet, la Chorale existait sous le nom de



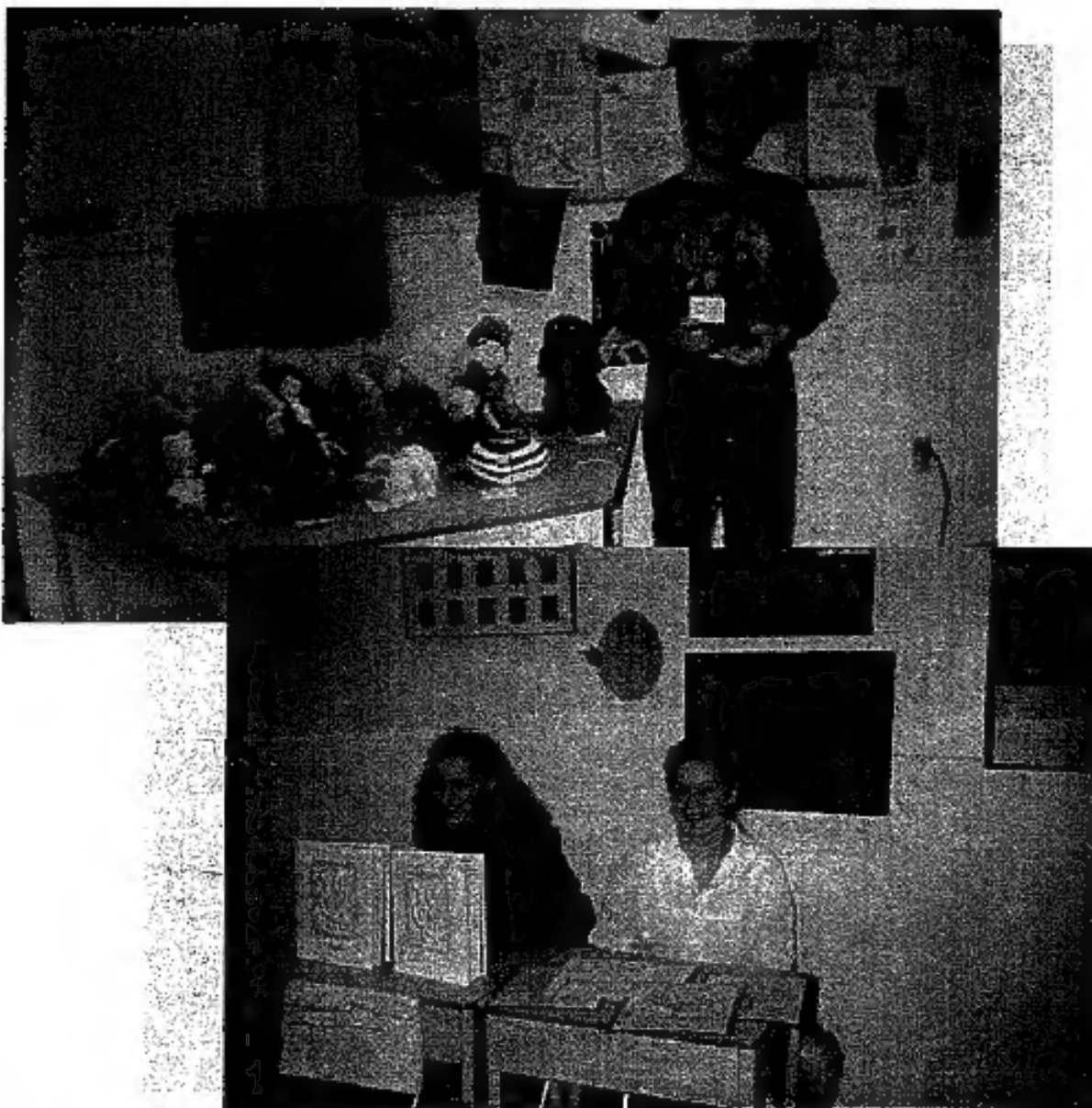
Chorale du Collège Saint-Jean depuis les années trente. D'ailleurs, un des doyens de cette époque, M. Baril, était présent dans la salle. Le retour de cette chorale marque donc un renouveau musical pour la Faculté. Les choristes qui la

composent couvrent trois générations et proviennent de différents milieux: étudiants et professeurs de la Faculté, bien sûr, mais aussi des membres de la communauté francophone d'Edmonton et aussi quatre anciens de la Chorale. Bien que

remise sur pied seulement depuis septembre 1995, la chorale affichait une assurance dans ses interprétations qui étonnait et charmait. Une belle soirée qui, on l'espère, se reproduira fréquemment dans les mois qui viennent.

# Semaine de la francophonie à l'École Héritage

Texte et photos: Noëlla Fillion



**JEAN CÔTÉ** — Le mercredi 20 mars, les deux présidents des conseils étudiants lançaient officiellement la Semaine de la francophonie. Au primaire, on a préparé un album-souvenir et un thermomètre de lecture de contes par les aînés. Au secondaire, il y a eu programmation spéciale de la radio CHOK, 100 % en français, et dévoilement du logo. Le 21 il y a eu un dîner communautaire *Metstropfolie* où figuraient des mets francophones internationaux. Au primaire, le vendredi 22 mars, c'était place aux sports de 11 h à 12 h pour tous les élèves, avec animation. Les intra-muraux spéciaux occupaient le secondaire de 12 h 30 à 13 h. Le 26 mars, *Impromania* pour les 3<sup>e</sup> à 6<sup>e</sup> année fit décupler l'enthousiasme à en voir le vidéo qui s'y est fait de 13 h à 15 h, au gymnase. Le 27 mars, de 9 h à 10 h, c'était le matin francophilie (pièce de théâtre: *la Petite Cyrène* pour le primaire. Le 28 mars, il y eu lancement de la Caisse étudiante Héritage pour tous les élèves de 11 h 40 à 12 h et une Expo-science pour tous occupait l'après-midi. En plus, c'était porte ouverte avec pour thème *Venez et découvrez par vous-même*. Dès 16 heures, ce furent les rencontres parents-enseignants, la présentation de travaux graphiques (dont la généalogie)

Photo du haut:

Classe de céramique. Marc Pinard, 5 année avec son oeuvre

Photo du bas:

FORUM. Levée de fonds en vue d'une semaine à Ottawa pour Chantal Lepage qui ira étudier les processus du gouvernement au Canada. Johanne et Chantal Lepage.

# Éditorial

## Le ministère fédéral de la Nouvelle Terminologie Vaseuse

Il fut un temps où, à Ottawa, les divers partis politiques mettaient de l'avant des programmes basés sur des conceptions différentes du rôle de l'État, offraient des visions et des philosophies distinctes les unes des autres.

Tout en respectant l'obligation qu'ont les partis politiques d'élargir leur base et de gagner le plus grand nombre d'électeurs, il y avait quand même un minimum d'éthique qui régissait la vie des partis politiques, un minimum de consistance dans ce qu'ils offraient à la population. Aujourd'hui, plus de limites: le parti libéral adopte le programme des réformistes, les conservateurs (ou ce qu'il en reste...) adoptent des positions constitutionnelles inspirées de l'époque Trudeau tandis que le Bloc et le Parti de la Réforme, deux partis issus d'un mécontentement régional, ne savent plus à quel saint se vouer. Quand au NPD, depuis l'élection de MacDonough, il a pour ainsi dire complètement disparu de la carte: je ne sais pas s'ils organisent des rencontres souterraines, secrètes et nocturnes, mais on ne les voit plus.

Et les grands débats publics? Laissez-moi rire: la nouvelle trouvaille du commando de choc sur l'unité canadienne de Jean Chrétien vient de sortir un bijou: oublions le concept de Société Distincte, parlons plutôt de Foyer Principal! Quelle sidérante originalité, quel outil formidable pour convaincre les Québécois que le changement est à nos portes! Ça me rappelle le bon temps de la Souveraineté-Association, autre mot pour cacher le terme trop risqué d'indépendance...ou celui de Séparation.

J'ai l'impression d'assister à une gigantesque partie de Scrabble: si le mot est neuf, assez long et bien placé, on marque des points. Si cette proposition est à l'image de ce que Stéphane Dion nous prépare dans le dossier constitutionnel pour les mois qui viennent, je vais de ce pas m'acheter une caisse de tylenol...

D'autant plus que lorsque j'entend foyer, je pense immédiatement à foyer d'incendie, ce que risque d'être la Belle Province si le gouvernement fédéral s'entête à contourner les demandes du Québec et cherche à éviter sa promesse de changement faite au lendemain du référendum de 1995.

Comme l'a bien exprimé Jacques Brassard, ministre québécois des Affaires intergouvernementales: «Ça n'a aucune valeur légale. C'est comme dire que le Lac Saint-Jean est le foyer principal de la tarte aux bleuets». Quand aux réformistes, avec leur légendaire sens de la répartie, ils ont affirmé, par la bouche du député Bob Ringma, que cette expression était: «Moins controversée que Société Distincte». Quelle brillante analyse.

À Ottawa, la résolution de problèmes politiques passe maintenant par la création de nouveaux mots et expressions vides de sens. Après Assurance-Emploi plutôt qu'Assurance-Chômage et Foyer Principal plutôt que Société Distincte, je meurs d'envie de savoir ce que les terminologues fédéraux vont inventer pour renommer le ministère de la Défense...Ministère de la Protection des Hauts-gradés, peut-être?

François Pageau

## Courrier des lecteurs



Monsieur,

Je lisais le Franco du 22 au 28 mars, notant surtout votre éditorial, puis les poèmes des jeunes de la huitième année sur l'amour de la langue française. Voilà la contradiction de notre cœur et de notre âme «minoritaire». La présence envahissante de l'anglais, tel qu'à Maurice

Lavallée, puis l'amour tendre et féroce de la langue française, telle que peint dans cette poésie extraordinaire de la classe de Mlle Claudine Tardif...toujours dans la même école.

Ces petits poèmes, j'aimerais que l'on les lise, que l'on chante leur messages souvent...

Bien à vous,

Lucille Belzil

## LE PARTI RÉFORMISTE FLIRTE AVEC LES CONSERVATEURS DÉÇUS...



Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

## Le Franco

Directeur: François V. Pageau  
Adjointe, administration, publicité: Micheline Brault  
Infographiste: Lynda Gagnon-Holmstrom  
Correspondant national: Yves Lusignan  
Association de la presse francophone

### Correspondants régionaux

Calgary: Jacques Girard et Alain Bertrand  
Centrales: Julie Bouchard-Dallaire  
et Lucienne Brisson (St-Albert)  
Rivière-la-Paix: Patrice Savole (St-Isidore)  
et Noëlla Fillion (Donnelly)  
Pamondon: Dany Martin

Le Franco est membre de l'Association de la presse francophone.  
Au niveau national, il est représenté par l'agence de publicité OPSCOM.  
Il est imprimé par CENTRALWEB Colorpress, à Edmonton.

8923, 82<sup>e</sup> Avenue • Edmonton (AB) • T6C 0Z2  
Téléphone: (403) 465-6581 • Télécopieur: (403) 465-3647  
lefranco@compusmart.ab.ca

La reproduction des textes - en tout ou en partie - est encouragée. Les utilisateurs doivent cependant obtenir l'autorisation préalable du Franco et citer l'origine du texte.  
Les clients ont cinq jours, à partir de la date de publication, pour nous signaler une erreur dans leur annonce. Dans la mesure où nous sommes responsables du problème, le client pourra obtenir une compensation proportionnelle à l'importance de l'erreur.  
Le client doit, en retour, accuser réception de toute annonce qui lui est soumise pour approbation.

APF

Association de la presse francophone

OPSCOM





# Cabane à sucre à Jasper



Photo: Pierrette Juras

## LA CORVÉE



du  
**Centre  
de plein air  
Lusson**

### BÉNÉVOLES!!!

C'est le temps de la  
**"CORVÉE" au Camp Lusson!**

Les 20 et 21 avril

Venez vous amuser  
au Camp Lusson  
tout en aidant au  
"Grand ménage"  
du printemps!

Les repas et l'hébergement seront compris.  
Apportez votre sac de couchage!

VEUILLEZ CONTACTER  
L'ACFA RÉGIONALE  
D'EDMONTON POUR DE PLUS AMPLES  
RENSEIGNEMENTS OU POUR VOUS OFFRIR  
COMME BÉNÉVOLE.

**TÉLÉPHONE: (403) 469-4401**  
**TÉLÉCOPIEUR: (403) 469-3997**  
**E-MAIL: acfareg@datanet.ab.ca.**

# WISEZ

Le plus de vols sans escale au Canada.

# TOUJOURS PLUS HAUT

Les sièges les plus spacieux. Plus d'espace pour les jambes.

Des horaires plus pratiques. Et des milles Aéroplan<sup>SM</sup>.

## ET AUSSI PLUS BAS

CALGARY À

\*EDMONTON À PARTIR DE

**29\$**

À PARTIR DU 3 MAI

ALLER SIMPLE

\*VANCOUVER À PARTIR DE

**69\$**

À PARTIR DU 3 MAI

ALLER SIMPLE

\*KELOWNA À PARTIR DE

**59\$**

À PARTIR DU 3 MAI

ALLER SIMPLE

\*VICTORIA À PARTIR DE

**69\$**

À PARTIR DU 3 MAI

ALLER SIMPLE

WINNIPEG À PARTIR DE

**79\$**

À PARTIR DU 3 MAI

ALLER SIMPLE

\*En collaboration avec AirBC.

Tarifs en vigueur au moment de la publication. Les sièges sont limités et sont sujets à la disponibilité. Les prix peuvent varier selon les dates de départ. Achat à l'avance, séjour minimal et maximal et d'autres conditions s'appliquent. Pour plus de renseignements, téléphonez à votre agent de voyages ou à Air Canada ou 1 800 365-9513. Pour joindre Air Canada sur le réseau Internet, tapez: <http://www.aircanada.ca>

# AIR CANADA



**ÇA NE SE COMPARE PAS**

# La mélodie du bonheur



La famille Von Trapp

Texte et photo: Noëlla Fillion

RIVIÈRE-LA-PAIX — Les Peace Players ont présenté la comédie musicale *The Sound of Music* les deux dernières fins de semaine de mars à la salle Athabasca. Trois figurantes sont de notre région: Sue Champion de Donnelly dans le rôle de Berthe, Maîtresse des Novices, Philippa O'Mahoney de McLennan dans le rôle de Soeur

Sophia et une étudiante de 11e année de l'école Héritage, Katrine Anne Dubé de Falher dans le rôle de Liesl, l'aînée du Capitaine von Trapp. Ross Smith, professeur de musique à l'école Peace River, assurait la direction et la production musicale.

## JEUX francophones de l'Alberta

4<sup>es</sup>

APPEL AUX BÉNÉVOLES

pour plus d'informations, composez le  
(403) 469-1344

La Société des Jeux francophones de l'Alberta

PARRAINS

SRC Alberta

Patrimoine canadien



FRANCOPHONIE JEUNESSE de l'ALBERTA

COMPAGNONS

QUÉBECOR PRINTING EDMONTON

Pièce de Résistance Ltee.

Notre présidente d'honneur, Sylvie Fréchette, championne canadienne et médaillée d'or en nage synchronisée aux Jeux olympiques de Barcelone



## Bourse de l'Université Laval

### Admissibilité:

Le montant de la bourse couvre les frais de scolarité.  
Le(la) candidat(e) doit être un(e) Albertain(e) de langue maternelle française.  
Pour être admissible le(la) candidat(e) doit obtenir une lettre de recommandation de l'Association canadienne-française de l'Alberta.

### Renseignements:

Vous avez jusqu'au 24 mai 1996 pour poser votre candidature.  
Veuillez faire parvenir les documents suivants à l'ACFA:

- une lettre de présentation
- une copie de votre plus récent bulletin
- une description de votre engagement communautaire (bénévolat, activités, etc)



Association canadienne-française de l'Alberta  
8923-82 avenue  
Pièce 200,  
Edmonton, (Alberta)  
T6C 0Z2

Téléphone : 466-1680  
Télécopieur : 465-6773

## Lagi... Ciel!!!

par Jacques Tremblay



- Le Larousse Multi-média Encyclopédique: Une encyclopédie française sur CD rom!

Configuration requise:

IBM: 486DX2 66 megahertz avec 8Mo de Ram  
Lecteur de CD-ROM double vitesse, carte de son, écran VGA, carte-vidéo 256 couleurs et Windows 3.1 (fonctionne aussi sur Windows 95).

Macintosh: La Cité ou supérieur avec 8Mo de Ram  
Lecteur de CD-ROM double vitesse, écran 256 couleurs, Système 7 ou plus.

Distribué par DIL.

Installation: Facile. Le manuel comprend les instructions pour l'installation si vous avez Windows 95.

Synopsis du logiciel: Le logiciel est comparable aux produits américains sur le marché offrant différentes façons de naviguer afin d'obtenir l'information voulue.

Le logiciel comprend plusieurs sections. En voici une brève description:

**Dictionnaire**: agit simplement comme dictionnaire.

**Dossiers**: permet la recherche par liste alphabétique. J'ai fait une recherche sur le Canada. Le sous-index classifie les dossiers sous les rubriques histoire, géographie, généralités et autres.

**Images**: Cette fonction permet la recherche des images exclusivement. Celles-ci peuvent être repérées alphabétiquement ou en spécifiant celle que vous désirez voir.

**Vidéos**: Il n'y a que 18 séquences de vidéos, ce qui est un peu décevant. Il y a un problème de bégaiement pendant la narration. Entre autres vidéos: la visite de Marie Curie aux États-Unis en 1921 ainsi que la libération de Nelson Mandela en 1993.

**Atlas**: Vous pouvez voyager dans l'atlas alphabétiquement ou en spécifiant quel pays vous voulez visiter. En cliquant deux fois sur la souris on obtient des détails plus précis pour chaque endroit choisi.

**Voyages**: J'ai bien aimé cette option. Il y a un choix de 40 voyages. Une visite guidée de l'histoire de Ramses II ou une visite de Paris... à vous de décider. La visite guidée est accompagnée d'une narration.

**Rechercher**: Les recherches plus précises peuvent être faites en spécifiant les détails voulus. Une recherche sur le cinéma aux États-Unis en 1959, par exemple, se fera de la façon suivante:

Domaine du savoir: on choisit Cinéma

Type d'article: on choisit Oeuvres cinématographiques

Pays, région: on inscrit États Unis

Date: on inscrit 1959

Cette recherche me donne le résultat d'un item. Celui-ci est le film *Mort aux trousses* par Alfred Hitchcock.

**Historique**: Cette option permet de revoir le trajet que l'utilisateur a emprunté pour faire ses recherches. Ça peut être utile si on veut revenir à un article ou sujet.

**Imprimer**: L'option est disponible à plusieurs endroits pendant les recherches. J'ai imprimé du premier coup sans aucun problème.

**Exporter**: J'ai exporté du texte dans Word sans aucun problème.

J'ai comparé le Larousse Multi-média au CD Rom américain Encarta en faisant une recherche sur le Canada. Le Larousse m'a donné 303 références possibles. Encarta donne 870 références pour le même sujet. Cependant, il faut préciser que Le Larousse Multi-média semblait avoir plus d'informations sur le Canada français.

Le Larousse Multi-média encyclopédique est disponible au prix modique de 149,95\$ à la Librairie Le Carrefour. À ce prix, je n'hésite pas à vous le recommander. C'est un outil de grande qualité pour les écoles francophones de la région.



# une première... dégustation de vins à Bonnyville

**Clémence Lavoie-Lemire**  
BONNYVILLE—Une centaine de personnes se sont rencontrées pour une première dégustation de vins qui a eu lieu au Centre

culturel de Bonnyville le 23 mars dernier.

M. Marc Vigneron, connaisseur renommé et président de *Fine Wine*

connexion d'Edmonton, a été notre guide lors de cette soirée.

Il nous a beaucoup divertis tout en nous faisant découvrir les

vignobles de France. Tous ont bien apprécié cette soirée sans précédent et espèrent qu'il y en aura d'autres l'an prochain!!

En guise de reconnaissance, l'ACFA régionale a remis à M. Vigneron une oeuvre d'art en verre taillé d'une artiste locale, Mme Claudette Legault.

Clémence Lavoie-Lemire, agente;  
Marc Vigneron  
et Claudette Legault, artiste



Émile Dumont,  
Henri Lemire,  
Richard Francoeur,  
Roger Pellerin,  
Rosaire Robinson,  
Gilbert et Claudette Proulx  
"Les serveurs essouffés profitent d'une pause-dégustation!..."



## Sur le bout de la langue

Annie Bourret  
(APF)

## Chacun ses bibittes

Il ne servait à rien de faire l'autruche, la colère le faisait déjà souffler comme un phoque. *Personne n'aime être le dindon de la farce!*, aboya-t-il hargneusement, après l'avoir engueulée comme du poisson pourri. C'est qu'il avait fait le pied de grue pendant une heure, dans un froid de canard. Elle avait des circonstances atténuantes. Elle avait dû prendre le métro à l'heure où les gens s'y entassaient comme des sardines. Son bouledogue de collègue de bureau lui avait cherché la bête noire jusqu'à la fin de la journée. Tenace, le collègue, au point de trouver des poux sur la tête d'un chauve.

Pour leur contrat, elle voulait le payer en monnaie de singe. Il avait travaillé comme un cochon, tout en exigeant la part du lion. Curieux, tout de même, car ce requin de la finance passait pour être à cheval sur les principes. Même avec son caractère d'ours mal léché, ce n'était pas le mauvais cheval. Mais il avait avalé pas mal de couleuvres ces derniers temps et ne voulait plus se faire jouer de tours de cochon. En d'autres termes, il se cherchait un bouc émissaire. Elle. Pas question de ménager la chèvre et le chou, elle n'avait aucunement l'intention de se laisser tondre la laine sur le dos. Puisqu'il l'avait fait tourner en bourrique, elle allait monter sur ses grands chevaux et lui dire son fait. Elle ne le paierait que quand les poules auront des dents. Ce qu'elle n'avait pas prévu, c'est qu'il avait déjà vu des éléphants roses ce soir-là. Accusé d'avoir un front de boeuf, il devint d'abord muet comme une carpe. Elle se mit à tordre ses gants ventre-de-biche, tout en le fixant d'un oeil de lynx. Le silence avait une telle densité qu'on aurait entendu une mouche voler. Puis il commença à faire des grimaces de singe. Elle se sentait des papillons dans l'estomac. Au moment où elle décidait de casser la tension, il se mit à pleurer comme un veau. *Quelle période de vaches maigres, croassa-t-il. Tout ce que je fais se termine en queue de poisson.*

Pas folle la guêpe, elle savait bien que c'était des larmes de crocodile, mais elle ne pouvait s'empêcher de se sentir peau de vache, maintenant. *Allons, sors ton chat du sac*, feula-t-elle. Désarçonné, il lui fit des yeux de merlan frit. Aussi bien vous le dire tout de suite, la conclusion pourrait se résumer ainsi : son chien est mort. À qui? À vous de terminer ce bestiaire, car j'aimerais bien revenir à mes moutons, c'est-à-dire à la chronique.

Vous venez de le constater, le français compare les êtres humains à tous les animaux de la création. Heureusement que la gent humaine a le langage pour se distinguer de la gent animale! Encore que ce bon Jean de La Fontaine donnait la parole aux bêtes dans ses fables. Chacun ses bibittes, quoi!

Faites parvenir vos commentaires en «Cybérie», à [bouret@vcn.bc.ca](mailto:bouret@vcn.bc.ca).

## Représentants du Recensement

recherchés pour les régions suivantes:  
Pelican Narrows - 1, Eaglesham - 1, Jossard - 2, Saint-Isidore/Three Creek - 1, Nord de tangent/Peace River - 1, Picardville - 1

Pour le recensement Canadien de 1996

Période d'emploi: du 29 avril au 15 juin (approximativement)  
Les candidats devront réussir un examen attestant leur connaissance du français et de l'anglais, un test d'aptitudes et une entrevue, avoir accès à un véhicule automobile et être disponible à temps plein durant la période d'emploi.  
Veuillez communiquer avec Patti au (403) 790-3940.  
C.P. 3, Fort McMurray, Alberta, T9H 2K4

## Un simple coup de fil peut améliorer vos affaires

Que votre entreprise soit toute neuve ou déjà établie, vous pouvez bénéficier de notre réseau d'information et de services. En effet, nos conseillers en activités commerciales peuvent vous fournir les dernières tendances dans tout secteur de l'industrie. Ils peuvent aussi vous offrir des suggestions pour obtenir du financement ou améliorer votre plan d'affaires pour assurer la croissance de votre entreprise.

Que vous soyez une petite ou moyenne entreprise, que votre défi soit le marketing international ou les perspectives locales, n'hésitez pas à nous appeler. Notre réseau comprend les centres de services aux entreprises, les bureaux de développement des collectivités et les centres de services pour les femmes entrepreneurs. Nos 90 points de service dans l'Ouest canadien sont là pour vous.

Diversification  
de l'économie  
de l'Ouest  
Canada



DEO à Edmonton • 493-4164  
Sans frais en Alberta • 1-800-550-9550  
Site Internet • <http://www.myriadgate.net/wd/>

Les bons contacts, c'est notre affaire.

Canada



**CRTC****AVIS PUBLIC****Canada**

Avis public CRTC 1996-52. Le CRTC propose par le présent avis de modifier l'ordonnance d'exemption relative aux entreprises d'émissions vidéo en circuit fermé en révisant la partie Objet pour ajouter la livraison de services de programmation de jeux vidéo. Les observations écrites doivent parvenir au Secrétaire général, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2, au plus tard le 7 mai 1996. Le texte complet de cet avis est disponible en communiquant avec la salle d'examen du CRTC à Hull, au (819) 997-2429; ou au bureau du CRTC à Vancouver (604) 686-2111 ou en consultant la page d'accueil du CRTC: <http://www.crtc.gc.ca>.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission



# Une entrevue avec Lynn Poirier

Texte et photo: Noëlla Fillion



## OFFRES D'EMPLOI

### OFFRE D'EMPLOI

Direction de l'école

École Père Mercure, North Battleford (Sask.)

Le Conseil scolaire francosaskois des Battlefords invite des candidatures au poste de la direction de l'école Père Mercure pour l'année scolaire 1996-97. Cette école francosaskoise regroupe environ 30 élèves de la maternelle à la 8e année, 3 enseignants, une secrétaire et 2 aide-enseignants à temps partiel.

Tâches: 10 % administration et 90 % enseignement

Exigences:

- brevet d'enseignement de la Saskatchewan (ou être en mesure de l'obtenir)
- qualités de leadership et habiletés en administration scolaire
- désir de promouvoir l'éducation francosaskoise à tous les niveaux
- maîtrise du français et de l'anglais (parlé et écrit)
- expérience en orthopédagogie (un atout)

Salaires: Selon la convention collective en vigueur

Entrée en fonction: mi-août 1996

Veuillez faire parvenir votre demande d'ici le 29 avril, 1996 accompagnée de votre curriculum vitae ainsi que d'un minimum de trois références à l'adresse suivante:

Monsieur André Moquin

Directeur de l'éducation

Conseil scolaire francosaskois des Battlefords

2213 E Hanselman Court, Saskatoon (Sask.) S7L 6A8

Téléphone: (306) 653-8490 Télécopieur: (306) 653-8495

... à la portée de la main



RIVIÈRE-LA-PAIX — À l'occasion de la venue des salons du livre de la Librairie Le Carrefour dans la région, nous avons réalisé une entrevue avec une des responsables de ce Salon, Lynn Poirier.

**Le Franco:** Depuis votre arrivée dans la région, combien de personnes ont fréquenté le Salon, soit à l'école Héritage à Jean Côté, à la salle municipale de Girouxville ou ici, à l'école Routhier?

**Lynn Poirier:** Beaucoup. Au moins deux cents. Tous les étudiants, plus les professeurs et beaucoup de parents.

**LF:** C'est la première fois que vous venez dans la région?

**LP:** Oui. Je viens du Québec, de Sherbrooke plus précisément et je ne suis en Alberta que depuis un an.

**LF:** Quelles sont vos impressions?

**LP:** Les gens sont accueillants.

Il y a eu une belle participation au Salon et l'apport des bénévoles est remarquable, surtout à l'école Héritage.

**LF:** Dans quel domaine avez-vous le plus vendu?

**LP:** Les livres pour enfants et les romans-jeunesse (10-12 ans). C'est encourageant de voir que les jeunes aiment lire. Le succès des Salons donne l'impression que c'est important, le français, ici.

Il est bon de souligner que, parallèlement au Salon du livre, un concours pour la radio communautaire était organisé. Comme l'explique Richard Bernier, un des organisateurs: «Nous avons organisé un concours de dessin. Il s'agit d'exprimer ce qu'est la radio communautaire pour vous. Le thème c'est: *La radio communautaire... ma radio à moi!* Le concours est ouvert à tous. Déjà la classe de 6e année de Mme Angela Gauthier-Laurin a participé et nous pouvons voir ici leurs dessins. Et pour l'école Héritage comme pour l'école Routhier, il y aura un prix de 25 \$ en livre du Salon décerné au gagnant et le tirage se fera dans le cadre du Salon du livre.» Culture, arts et médias: le français se porte bien dans la région.

### OFFRE D'EMPLOI

L'Association canadienne-française de l'Alberta régionale de Rivière-la-Paix

Sous le programme Placement Carrière d'été (doit retourner aux études):

A) Dossier sport, loisir et tourisme

- deux (2) agents de marketing pour la réalisation d'une étude de marché touristique (travail de jour ou de soir);
- du 6 mai 1996 au 28 juin 1996 (8 semaines) 35 heures/semaine
- 8\$ de l'heure

B) Dossier radio communautaire

- un (1) agent de promotion/marketing
- un (1) agent des ventes
- du 6 mai 1996 au 23 août 1996 (16 semaines) 35 heures/semaine
- 8\$ de l'heure

Sous le programme "Summer Temporary Employment Program":

A) Secrétariat général

- un(e) (1) assistant(e) secrétaire
- du 2 juillet 1996 au 26 août 1996 (8 semaines) 35 heures/semaine
- 8\$ de l'heure

B) Dossier radio communautaire

- un (1) agent de promotion/marketing
- du 2 juillet 1996 au 26 août 1996 (8 semaines) 35 heures/semaine
- 8\$ de l'heure

Faites nous parvenir votre curriculum vitae avant le 25 avril 1996 à:

L'ACFA régionale de Rivière-la-Paix

C.P. 718

Fisher, Alberta T0H 1M0

Tél.: (403) 837-2296

Téléc.: (403) 837-2092

### OFFRE D'EMPLOI

L'Association canadienne-française de l'Alberta régionale de Calgary, Banff et Red Deer

### DIRECTEUR (TRICE)

QUALIFICATIONS:

- Être âgé de vingt-quatre ans et plus.
- Maîtrise du français parlé et écrit.
- Expérience avec les jeunes.
- Être entrepreneur (e).
- Être étudiant (e) et avoir complété une 12<sup>e</sup> année.
- Capacité de travailler de façon autonome et posséder un bon sens organisationnel.
- Sans d'initiative et volonté d'œuvrer au développement de la culture francophone auprès des jeunes.

### MONITEURS (TRICES)

QUALIFICATIONS:

- Être âgé de dix-huit ans et plus.
- Maîtrise du français parlé et écrit.
- Expérience avec les jeunes.
- Créatif (ve) et débrouillard (e).
- Être étudiant (e) et avoir complété une 12<sup>e</sup> année.
- Maîtrise d'un sport et/ou d'animation culturelle.
- Un (e) des candidats (es) devra posséder un certificat de sauvetage/natation.

Durée de l'emploi:  
Formation - 2 au 5 juillet  
Camp d'été - 8 juillet au 23 août, 1996

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae ainsi qu'une lettre de présentation avant le 20 mai à l'adresse suivante:

L'ACFA

1210 - 8<sup>e</sup> rue sud-ouest, pièce 2220

Calgary (Alberta) T2R 1L3

Attn: Comité de sélection

Camp Terre des Jeunes

ou par télécopieur au (403) 571-4404



**PRIÈRE  
AU  
ST-ESPRIT**

Nous désirons informer nos lecteurs que vous pouvez faire publier la **PRIÈRE AU ST-ESPRIT** dans **LE FRANCO**. Vous devez inclure avec votre demande la somme de 21,40\$ (TPS comprise). N'oubliez pas d'inscrire vos initiales.

**LE FRANCO**

8923 - 82 Avenue

Edmonton, Alberta

T6C 0Z2



# Préparation du 75e anniversaire de la paroisse Sacré-Coeur de Donnelly

Texte et photo: Noëlla Fillion

**DONNELLY** — Le mercredi 27 mars avait lieu la troisième réunion du comité du 75e anniversaire de la paroisse. A cet effet, le Franco a interviewé Mme Gisèle Besse, responsable de la promotion.

**Le Franco:** D'où est venue l'idée de faire une célébration de 75e de la paroisse de Donnelly?  
**Gisèle Besse:** Madame Cécile Lefebvre prit l'initiative de demander à des personnes de siéger au comité organisateur. Toute suggestion ou idée est bienvenue et pourrait être transmise au bureau du village au 925-3835. La première réunion a eu lieu le 31 janvier au Club des pionniers.

**LF:** Quel désirez-vous communiquer à ce sujet?

**GB:** Que la paroisse Sacré-Coeur de Donnelly fêtera son 75e anniversaire les 27, 28 et 29 juin 1997 au Guy-Donnelly Sportex et sur le terrain adjacent de la Société Agricole de Smoky River. La paroisse a été fondée le 22 novembre 1922. Cette célébration se veut centrée autour de la famille; donc, les activités

seront organisées en conséquence. Voici l'agenda tentatif: jeux pour enfants, défilé de chars allégoriques, historama, repas festifs de partage, messe de circonstance, musique et chants.

Côté finances, nous sommes à la recherche d'octrois, de dons, de commandites industrielles, de vente de parts en tranches de 25 \$, 50 \$, 100 \$ ou tout autre don. Si on réalise un profit, les parts seront remises.

**LF:** Qui voulez-vous rejoindre?

**GB:** Tous les anciens de la paroisse et leur enfants sont invités. S'il y avait des oublis, svp communiquer au numéro mentionné ci-dessus. On espère ainsi qu'on puisse se rencontrer, revoir des visages connus, que nous serons en mesure de voir les anciennes religieuses, les prêtres et les professeurs; on pourra aussi effectuer des visites



Le comité en session. Mme Cécile Lefebvre, présidente et Mme Pauline Doyle, secrétaire

de l'école, de la Société Historique et Généalogique de Smoky River en plus de pouvoir admirer et acheter de l'artisanat.

Le tout se tiendra dans les deux langues officielles afin que tous aient la chance de comprendre ce qui se passe. Plus tard, on

lancera des invitations via les journaux pour être certains qu'on n'oublie personne et que toutes les personnes soient au courant.

## Pour un été fleuri

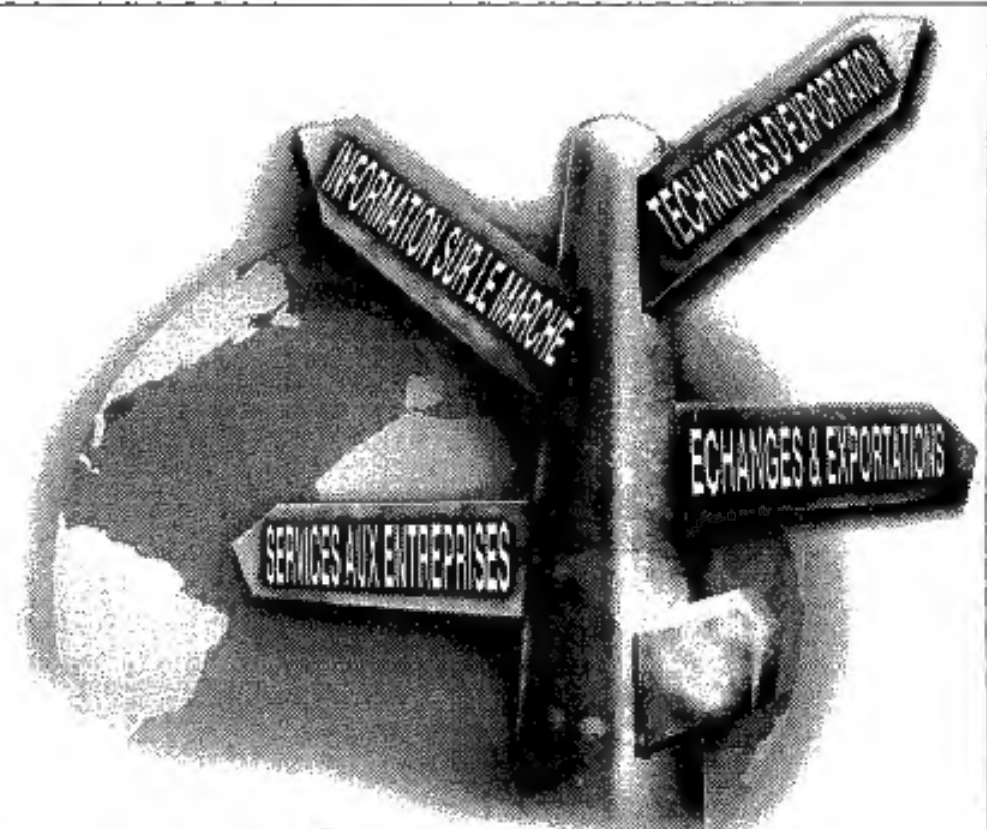
Texte et photos: Noëlla Fillion



De g. à dr.: Irène Gauthier, Pauline et Isabelle Dubrulé. Lynn Florence avec paniers de fleurs et de fraises

**RIVIÈRE-LA-PAIX** — Après un si long hiver, il fait bon penser que la verdure apparaîtra un jour et que ce jour n'est pas si lointain, malgré tout. Au Centre d'Éducation Communautaire de l'Alberta, Simone Laberge avait organisé une session d'information à la serre Fern's Greenhouse appartenant à Huguette et Fernand Turcotte de Jean Côté, le samedi 30 mars dernier. Après avoir circulé dans une salle où les semis étaient déjà prometteurs, nous avons gagné la salle principale où Fernand nous entretenait de l'importance du choix du terrain. Le terrain de nos jardins est trop lourd; il a besoin d'air, alors il faut choisir la même qualité de terrain que pour les serres. On y ajoute du purin pour aider la racine à prendre l'air.

Dans un deuxième temps, Lynn Turcotte-Florence nous démontrait comment préparer des sacs de fleurs ou de fraises qu'on peut suspendre. Ensuite elle passa aux bacs de corde, aux paniers tressés et aux paniers de broche qu'on peut préparer de la même façon, soit avec des boutures de plantes ou des plantes annuelles. Elle avait préparé un fascicule démontrant le procédé, le choix des fleurs ou de fougères, les couleurs, etc. Ensuite les apprenants ont pu mettre la main à la terre pour préparer soit un panier de fleurs, de fleurs et fougères ou de fraises, selon leur choix. Ils avaient l'option de le réserver ou de l'apporter chez eux ou encore de le laisser à la serre. Un bel après-midi au goût de printemps!



## Branchez-vous sur l'univers

Le commerce à l'étranger implique un engagement à long terme. Vous savez que pour réussir, il vous faut un personnel qualifié. Des gens possédant une bonne formation et prêts à travailler dans le développement, la présentation, le marketing ou le service après-vente du produit. Mais avez-vous les moyens d'embaucher ce personnel avant d'avoir conclu les ventes? Nous pouvons vous donner un coup de pouce.

Le Programme d'emploi en commerce international de DEO peut vous aider à défrayer les coûts associés au recrutement de personnes récemment diplômées pour une période maximum de trois ans. Vous pourrez alors recruter le personnel requis pour faire croître votre entreprise, ouvrir de nouveaux marchés et engendrer de nouvelles ventes à l'exportation. N'hésitez pas à nous appeler. Nous sommes là pour relier votre entreprise au monde entier.

Diversification  
de l'économie  
de l'Ouest  
Canada



DEO à Edmonton • 495-4164  
 Sans frais en Alberta • 1-800-550-9558  
 Site Internet • <http://www.myriadgate.net/wd/>

Les bons contacts, c'est notre affaire.

Canada



# Coup de foudre au Bonnie Doon

par Lise Villeneuve

(Suite) Dès mon arrivée à la maison, j'ai senti un besoin effroyable de retourner au Safeway; mais je devais maîtriser cette faim pour Marie-Josée et planifier minutieusement nos prochaines rencontres. J'étais décidé à retourner la voir tous les jours, chaque fois avec un objectif précis qui allait lentement souder nos coeurs éternellement.

Mon premier objectif: lui démontrer que, comme elle, j'étais francophone. Mon premier dilemme: jamais je n'aurais osé lui dire deux mots. Je ne voulais surtout pas l'effrayer. Comment, alors, pouvait-elle réaliser que j'étais francophone? Je dois dire que ma méthode était plutôt ingénieuse. J'ai sélectionné une

variété de produits dont les couleurs dominantes sur l'emballage étaient le bleu et le blanc - vous saisissez? Mais ce n'est pas tout: j'ai habilement déposé les produits sur le comptoir roulant de façon à ce que le côté français soit placé en face de ma bien-aimée.

Comme elle était belle, et ses mains si douces lorsqu'elles caressaient tendrement les produits... Trop absorbée par sa tâche, nos regards ne s'étaient pas croisés comme la première fois. Marie-Josée craignait sûrement qu'en me regardant, elle allait révéler cette passion qu'elle ressentait pour moi. Je voulais tant sauter par dessus le comptoir et la serrer dans mes bras, mais ce n'était pas encore le moment. J'étais plus

que satisfait que nos doigts se soient effleurés lorsqu'elle m'a remis ma monnaie en murmurant d'une voix angélique: «Three seventy-four, have a good day.»

Enchanté par cette deuxième rencontre, j'ai vite déterminé mon objectif pour l'entretien de demain: la séduire par ma masculinité, si ce n'était déjà fait. De mon tiroir, j'ai sorti ce fameux t-shirt reçu lors de mes 13 ans qui était idéal pour exposer mes muscles. Après m'être submergé d'eau de toilette ultra-machoesque, j'étais prêt à partir. Arrivé au Safeway, je devais trouver quelques items à acheter qui entraient dans le thème de la masculinité. Encore une fois, j'avais la solution. J'ai récolté, à travers les rayons, un beau morceau de viande crue, une revue de Body-Building et un rasoir spécialement conçu pour les hommes virils. J'ai galopé jusqu'au comptoir, le torse bien gonflé, et j'ai fermement déposé les produits devant la femme de mes rêves. D'un sourire amical elle m'a gentiment accueilli en disant: «Hi!» Pourquoi me parler en anglais? Pourtant, mes indices des jours précédents indiquaient clairement que j'étais francophone. J'en ai déduit

qu'elle était gênée. Ne voulant pas que je découvre l'attraction qu'elle ressentait pour moi, elle s'empêchait de m'accorder toute forme d'attention.

À ce stade, je savais que Marie-Josée me voulait. Elle était mûre, ce qui me permettait de passer à l'étape déterminante: les fleurs anonymes. Le lendemain, j'ai cueilli un joli bouquet au Safeway et j'ai inscrit dans la carte:

Ma belle Marie-Josée  
La plus jolie du Safeway  
Si tu crois au Destin  
Donne-moi la main

De ton cavalier francophone.

J'ai stratégiquement approché son gérant pour lui demander de bien vouloir donner le présent anonyme à son employée. Quand il a accepté, je me suis précipité derrière les petits pains frais pour observer la réaction de ma future «poupoune». Quel spectacle! Ses yeux se sont illuminés instantanément et son corps entier souriait. Elle rigolait en lisant la carte et regardait ensuite follement autour d'elle, confuse. Elle me cherchait sûrement. J'ai donc ramassé un sac de ces petits pains frais et je me suis dirigé vers la caisse. Qu'allait-elle dire? C'était le

moment critique. Mon coeur battait si vite et j'étais si nerveux que j'ai trébuché sur la vieille femme devant moi. Paf! Deux cartons d'œufs et une douzaine de pommes par terre. Les employés ont nettoyé le dégât, mais personne ne pouvait nettoyer mon image souillée. Sans doute trop bouleversée par l'incident, Marie-Josée a même oublié de me remercier pour les fleurs. Elle m'a traité comme tous les autres clients! J'ai rapidement déterminé sa tactique: ignorer pour attirer. Malgré ses jeux, je savais qu'elle savait que je savais qu'elle m'aimait passionnément. Enfin, nos coeurs battaient à l'unisson.

Depuis ce temps, je continue mes visites quotidiennes au Safeway dans l'espoir que Marie-Josée trouvera le courage de m'adresser deux mots en français. D'ailleurs, quand moi-même je trouverai ce courage, quand ma langue se déliera à tout jamais, j'annoncerai dans l'intercom du Safeway, devant tous ces consommateurs avides, mon intention de faire de Marie-Josée mon épouse.

Je remplacerai cette petite bague qu'elle porte constamment à la main gauche par la mienne, la nôtre.

## OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE AVIS D'AUDIENCE PUBLIQUE

Westcoast Energy Inc.

### Demande visant les installations Helmet/Peggo

L'Office national de l'énergie (l'«Office») tiendra une audience publique pour l'examen d'une demande, datée du 15 janvier 1996 et modifiée le 16 février 1996, présentée par Westcoast Energy Inc. («Westcoast» ou le «demandeur») pour obtenir, aux termes:

- (a) du paragraphe 74(1) de la Loi sur l'Office national de l'énergie (la «Loi»), l'autorisation d'acquiescer de 3181782 Canada Inc. («3181782») certains gazoducs et installations connexes des zones de production du gaz naturel Helmet North, Midwinter et Peggo, situées dans le nord-est de la Colombie-Britannique (les «installations Helmet/Peggo»);
- (b) de l'article 52 de la Loi, un certificat pour l'exploitation des installations Helmet/Peggo;
- (c) de la partie IV de la Loi, que l'Office détermine si les coûts engagés par Westcoast à l'égard de ces installations peuvent être recouverts, en totalité ou en partie, dans le coût du service et les droits applicables à la zone 1 de Westcoast.

L'audience commencera le lundi 17 juin 1996, à 9 heures, à l'hôtel et centre de conférence Landmark, situé au 1400, rue Robson, à Vancouver, en Colombie-Britannique. Elle sera publique et se tiendra pour obtenir la preuve et les opinions des personnes intéressées.

Toute personne qui souhaite intervenir doit déposer un document d'intervention écrit auprès du secrétaire de l'Office et en signifier une copie à Westcoast à l'adresse suivante:

Madame Jane L. Peverett  
Vice-présidente, Réglementation  
Division des pipelines  
Westcoast Energy Inc.  
1333, rue Georgia ouest  
Vancouver, (Colombie-Britannique), V6E 3K9  
Téléphone: (604) 691-5230  
Télécopieur: (604) 691-5884

Westcoast fournira une copie de sa demande à chaque intervenant.

Le délai de réception des interventions est le 1 mai 1996, à midi. Le secrétaire publiera peu après une liste des parties.

Toute personne qui souhaite seulement présenter des commentaires sur la demande doit déposer une lettre de commentaires auprès du secrétaire de l'Office et en signifier une copie à Westcoast d'ici au 24 mai 1996, à midi.

Des renseignements sur les procédures régissant l'audience (ordonnance d'audience MH-2-96) ou les Règles de pratique et de procédure de l'Office national de l'énergie, 1995 qui régissent toutes les audiences (les deux documents sont disponibles en français et en anglais) peuvent être obtenus en écrivant au secrétaire de l'Office ou en téléphonant à Mme. Mary Lou Scharf, agent de la réglementation, au (403) 299-3988.

J.S. Richardson  
Secrétaire  
Office national de l'énergie  
311 sixième avenue s.-o.  
Calgary (Alberta) T2P 3H2  
Télécopieur: (403) 292-5503



## FRANCOPHONIE JEUNESSE DE L'ALBERTA

Pièce 200, B925 - 825 Avenue, Edmonton, Alberta, T6C 0Z7. Tél.: (403) 469-1344, Fax: (403) 469-4799

### VOUS INVITE

À SA 24<sup>E</sup> ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE  
SAMEDI LE 4 MAI 1996  
À 9H À LA FACULTÉ ST-JEAN D'EDMONTON

### AU MENU DE LA FIN DE SEMAINE:

- BBQ DU BUREAU DE DIRECTION
- VOYAGE SUR L'INTERNET
- TOURNOI SEGA
- AGA
- ATELIERS DE FORMATION
- PÉRIPLE '96

LE PRIX D'INSCRIPTION EST DE 10\$ POUR LES MEMBRES  
ET DE 15\$ POUR LES NON-MEMBRES D'EDMONTON

(POUR CEUX DE L'EXTÉRIEUR D'EDMONTON IL EN COÛTERA 30\$ POUR LES MEMBRES ET 35\$ POUR LES NON-MEMBRES)

LA DATE LIMITE POUR S'INSCRIRE EST LE 26 AVRIL '96

LES STATUTS ET RÈGLEMENTS AINSI QUE LE FONCTIONNEMENT  
DÉMOCRATIQUE DE FJA SERA RÉVISÉ À L'AGA



# PETITES ANNONCES

Dans le but de vous offrir un meilleur service Le Franco vous offre une chronique de petites annonces.  
 Tarifs: 7 \$ pour 20 mots ou moins pour 1 semaine; 12 \$ pour 20 mots ou moins pour 2 semaines. Plus de 20 mots: 10¢ de plus par mot. Annonces encadrées: ajoutez 3,50 \$ pour l'encadrement. Vous devez calculer 7% de TPS.  
 Toutes les petites annonces doivent nous parvenir accompagnées du paiement: chèque ou mandat-poste à notre bureau avant le lundi midi. Aucune annonce ne sera acceptée par téléphone. Toute annulation peut être faite par téléphone en composant le 465-6581 avant le lundi à midi. Nous n'acceptons pas les frais d'appel. Faites votre chèque ou mandat-poste à l'ordre de:

Le Franco, 8923 - 82<sup>e</sup> Avenue, Edmonton (Alberta), T6C 0Z2

Coop d'habitation: Le quartier du collège reçoit les applications pour la location d'appartements dans l'avenir. SVP communiquez avec Rose-Marie Tremblay au 469-1116 (oct 96)

## Paroisses francophones

### Messes du dimanche

#### EDMONTON

#### Immaculée-Conception

10830 - 96<sup>e</sup> Rue  
Dimanche: 10h30

#### Saint-Albert

Chapelle Connelly-McKinley  
9, Muir Drive  
Dimanche: 10h

#### Sainte-Anne

9810 - 165<sup>e</sup> Rue  
Dimanche: 10h30

#### Saint-Thomas d'Aquin

8410 - 89<sup>e</sup> Rue  
Samedi: 16h30  
Dimanche: 9h30 et 11h

#### Saint-Joachim

9928 - 110<sup>e</sup> Rue  
Vendredi et samedi: 17h  
Dimanche: 10h30

#### Beaumont

#### Saint-Vital

4805 - 50<sup>e</sup> Rue  
Dimanche: 9h30

#### CALGARY

#### Sainte-Famille

1719 - 5<sup>e</sup> Rue S.O.  
Samedi: 17h  
Dimanche: 10h30

#### PEACE RIVER

#### Our Lady of Peace

10405 - 89<sup>e</sup> rue  
2<sup>e</sup> dimanche du mois  
ST-ISIDORE

#### Paroisse St-Isidore

Dimanche: 11h30

#### Saint-Paul

1<sup>er</sup>, 3<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> samedi à 19h30  
Dimanche à 8h30

## Connelly McKinley Ltd.

Salon funéraire



10011 - 114<sup>e</sup> Rue  
Edmonton, Alberta  
422-2222

9, Muir Drive 268, rue Fir  
St-Albert Sherwood Park  
468-2222 484-2226



Nettoyage de tapis,  
fauteuils et plafonds  
avec le système  
Fabri Zone

Tapis nettoyés, purifiés  
et secs en dedans  
de 2 heures

J.-M. Cadrin Service (24 heures)  
8829 - 95 Rue 428-6625  
Edmonton, Alberta Rés.: 468-3067  
T6C 3W8 Téléc.: 463-2514

### Prière à Saint-Jude

Patron des causes désespérées

Oglorieux apôtre Saint-Jude, l'église vous honore et vous invoque comme patron des causes désespérées. Nous vous supplions humblement d'accueillir avec ferveur ceux qui dans leur détresse mettent en vous leur confiance.

Venez au secours de tous ceux qui vous invoquent, exaucez leurs prières, obtenez-leur, avec la vie éternelle, la grâce qu'ils sollicitent de votre puissante intercession.

Nous vous promettons, en retour, de nous souvenir toujours de vos faveurs et de mieux vous faire connaître comme "patron des causes désespérées".

3 Pater Ave Gloria  
Amen

Y.F.

1/2 duplex, près du ravin Mill Creek, 1 pte de maisons de la Faculté St-Jean et Maurice-Lavallée, 3 ch. à coucher, 11/2 salle de bain, 5 appareils ménagers, 1800 pieds carrés, sous-sol. 465-4511 (25-4)

Garderais jeunes enfants chez moi durant la jour (Day home approved). Appelez Yvette au 468-7782 (3-5)

Recherche directrice pour Garderie Bonnie Doon. Appelez au 438-0458 ou télécopieur au 435-9343 pour entrevue les 25, 26 avril. (25-4)

### AIDER LE MONDE MOT À MOT



CODE  
L'autonomie grâce à l'alphabétisation  
dans le monde en développement  
1-800-501-2633



Il y a quelques mois à peine, la dialyse était sa seule chance de survie. Mais on a trouvé un donneur de rein. Discutez du don d'organes avec votre famille et signer votre carte de donneur dès aujourd'hui. Si un nombre suffisant de gens font comme vous, nous pourrions donner à des personnes comme Michelle une deuxième chance.

LA FONDATION CANADIENNE DU REIN



☐ 1 AN • 26,75\$ ☐ 2 ANS • 48,15\$  
☐ HORS CANADA • 1 AN • 51,36\$  
 (TPS incluse • Tous les tarifs)

N.B.: Les membres de l'ACFA reçoivent un abonnement GRATUIT au FRANCO. Adressez-vous au bureau de votre régionale pour devenir membre.

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Ville: \_\_\_\_\_ Province: \_\_\_\_\_

Code postal: \_\_\_\_\_

Téléphone: \_\_\_\_\_

Votre chèque ou mandat postal libellé à l'ordre du Franco

(En lettres moulées S.V.P.)

8923-82 AVENUE • EDMONTON • ALBERTA • T6C 0Z2  
 Tél.: 465-6581 • Téléc.: 465-3647 • lefranco@compusernet.ab.ca

Le Franco  
465-6581



### DR R.D. BREAUT

DENTISTE

Strathcona Medical Dental Bldg.  
Place 302, 8225 - 105<sup>e</sup> Rue  
Edmonton, Alberta T6E 4H2

Tél.: 439-3797

### Dr Léonard Nobert

Dentiste

54 rue St. Micheal, St-Albert, Alberta T8N 1C9  
 Téléphone: 459-8216

### CADRIN DENTURE CLINIC

Bernard Cadrin

Édifice G.B. 9562 - 82<sup>e</sup> Avenue  
 Edmonton, Alberta T6C 0Z8  
 Entrée ouest, plancher principal

Bur.: 439-6189

Rés.: 465-3533

### DR COLETTE M. BOILEAU

DENTISTE

350, West Grove Professional Bldg.  
 10230 - 142<sup>e</sup> Rue  
 Edmonton, Alberta T5N 3Y6

Tél.: 455-2389

### Dr J. Georges Sabourin

B.A., M.D., F.R.C.S. (C)

Obstétricien

Gynécologue

303 Hys Centre - 11010 - 101<sup>e</sup> Rue  
 Edmonton, Alberta T5H 4B8

Tél.: 421-4728

### DUROCHER SIMPSON

AVOCATS

Service personnalisé et efficace  
 d'une équipe d'avocats expérimentés

Contactez: M<sup>r</sup> Allan W. Damer, avocat

EDMONTON: 801 Esso Tower, Scotia Place,  
 10060 avenue Jasper  
 Tél.: 420-6850

MORINVILLE: 10201 100 avenue  
 Tél.: 939-2936 (mardi et jeudi)

### McCuaig Desrochers

BARRISTERS SOLICITORS AVOCATS NOTAIRES

Au service de la francophonie albertaine

2401 Toronto Dominion Tower  
 Edmonton Centre N.W.  
 Edmonton AB T5J 2Z1

Tél: (403) 426-4660  
 Fax: (403) 426-0982



## TV5: À NE PAS MANQUER!

NOTE: L'heure des émissions est indiquée selon l'heure de l'Est.

BOUILLON DE CULTURE:  
LA FORCE DE L'AMITIÉ

Bernard Pivot a réuni autour du thème de l'amitié: Jean Lacouture pour son ouvrage *Montaigne à cheval*; James Gregory pour *Le Regard de l'antelope - Mandela, mon prisonnier, mon ami*; Roger Kempf pour *Un ami pour la vie* et Michael Radford, réalisateur du film *Le Facteur (Il Postino)*. Dimanche 28 avril à 20h30 (rediffusion lundi à 13h).

L'AMOUR PLUS FORT QUE TOUT À  
BAS LES MASQUES

L'amour est aveugle, dit-on. Il est vrai que la passion permet de déplacer les montagnes, de modifier le cours des vies, de transgresser les interdits plus sûrement que toute autre ambition. Murs de prison, séparations ou maladies, l'amour est souvent plus fort que tout et aucune difficulté ne saurait empêcher deux êtres de s'aimer. Mireille Dumas vous offre de merveilleuses histoires d'amour à BAS LES MASQUES. Lundi 29 avril à 20h30 (rediffusion mercredi à 13h et jeudi soir à 1h05).

## ÇA SE DISCUTE:

LA CINQUANTAINE, DÉMON DU MIDI

OU FIN DES ILLUSIONS?  
Avoir cinquante ans aujourd'hui, c'est avoir connu la libération des mœurs, la prospérité économique et l'insouciance d'une jeunesse qui se prolonge quand les enfants quittent la maison. Vivre la cinquantaine aujourd'hui signifie être jeune plus

longtemps, avoir un pouvoir de séduction accru et avoir la possibilité économique de changer de vie, mais cela entraîne également de lourdes déceptions: comment lutter contre le chômage et la pauvreté quand on a 50 ans? Comment, dans un couple, encaisser le départ de l'autre pour un ou une plus jeune? Mardi 30 avril à 20h30 (rediffusion mercredi soir à 1h05 et jeudi à 13h).

## À SURVEILLER

La soprano colorature Elizabeth Vidal est l'invitée de Eve Ruggieri à MUSIQUES AU COEUR, dimanche 28 avril à 11h (rediffusion lundi soir à 1h05).

Vie et mort d'une secte à l'émission AU NOM DE LA LOI, lundi 29 avril à 19h30 (rediffusion mardi à 11h).

Le musicien canadien Michael Kearns a coté Stravinski, Menuhin, Poulenc, Milhaud, Messiaen, Boulanger et joué avec les plus grands orchestres, mais ici on le connaît très peu. LE FILS DE JUBAL trace le portrait de ce géant méconnu, jeudi 2 mai à 19h30 (rediffusion vendredi à 11h).

Les rappers de East 17 sont à TARATATA, vendredi 3 mai à 23h45 (rediffusion dimanche à 13h).

Note: l'intégrale de notre programmation se trouve sur Internet: <http://www.tv5.org>

## DONNEZ À QUELQU'UN UNE DEUXIÈME CHANCE!

Discutez du don d'organes avec votre famille et signez votre carte de donneur dès aujourd'hui.

LA FONDATION CANADIENNE DU REIN

Décès  
Plamondon

A Fort McMurray, le 28 mars 1996, à l'âge de 83 ans est décédé paisiblement M. Dewey Plamondon. Il est né à Plamondon le 15 avril 1910. En 1938, il épouse Della Plamondon et en 1968 ils déménagent à Fort McMurray où il fut employé par la compagnie Suncor, jusqu'à sa retraite en 1975.

Dewey Plamondon était toujours fier de sa langue et de sa culture françaises et fut un membre fidèle de l'A.C.F.A. dès ses débuts. Il fut aussi membre des Chevaliers de Colomb pendant 37 ans et assistait régulièrement aux réunions mensuelles jusqu'à son décès. Il aimait jaser et rencontrer de nouvelles gens au Centre des Pionniers et si tu savais jouer au "cribbage", tu devenais son ami immédiatement.

Il laisse dans le deuil son aimable épouse Della, deux filles: Alvina (Albert) Ménard, Phyllis (Hector) Ménard de Fort McMurray; six petits-enfants: Céline (Guy) Jetté, Jeannine (Arthur), Claudette (Vaugh) Fidler, Rachel (Wally) Peltonen, tous de Fort McMurray, Réal Ménard (Julie Serrurier) de St-Albert, Murielle (John) Clarke de Sherwood Park; dix arrière-petits-enfants; une sœur Zoé (Elmer) Plamondon de Plamondon. Il laisse également dans le deuil ses parents Philip Plamondon (Rose Tefelski) et quatre sœurs: Bertha Ashaker, Mabel Plamondon, Vitaline Elmig et Marcelline Young.

Les prières et la messe de la résurrection ont eu lieu en l'église de St-Isidore à Plamondon le 2 avril dernier sous la présidence des Révérends Pères John Adamyk, Maurice Beauregard, et Anthony O'Riordan. Il y eut une garde d'honneur par les Chevaliers de Colomb de Fort McMurray et de Plamondon. Dewey Plamondon repose maintenant dans le cimetière paroissial de Plamondon.

3 mai-28 juillet  
été  
ACTIF!PARTICIPATION  
Le mouvement pour la santé activeLa relève  
en communications

Ces personnes ont reçu une bourse de la Fondation Donatien Frémont pour l'année scolaire 1995-96.

Bourses de  
l'Université Laval

1. Colette Brin  
Winnipeg, Manitoba
2. Micheline Marchildon  
Saint-Basile, Manitoba

Bourse  
Petro-Canada

3. Mireille E. LeBlanc  
Shediac, Nouveau-Brunswick  
Université de Moncton

Bourse de la  
Banque Nationale

4. Nathalie C. Lévesque  
Saint-Basile, Nouveau-Brunswick  
Université de Moncton

Bourse  
LeDonat Langelier

5. Colette Lavalée  
Edmonton, Alberta  
Université d'Ottawa

Bourse  
Journal LeDroit

6. Ioletta Spagnoli  
Ottawa, Ontario  
Université d'Ottawa

## Bourses de l'APF

7. François Gravel  
Edmonton, Nouveau-Brunswick  
Université de Moncton
8. Serge Fournier  
Windsor, Ontario  
Université d'Ottawa
9. Vincent Beaulieu  
Newmarket, Ontario  
Université d'Ottawa
10. Elaine Côté  
Saint-Quentin, Nouveau-Brunswick  
Université de Moncton
11. Isabelle Moses  
Saint-Quentin, Nouveau-Brunswick  
Université de Moncton
12. Janice Babineau  
Grande-Digue, Nouveau-Brunswick  
Université de Moncton
13. Mireille Allaire  
Sudbury, Ontario  
La Cité collégiale, Ottawa
14. Nadia Vautour  
Cap-Pelé, Nouveau-Brunswick  
Université de Moncton
15. Papillon Fabris  
Elliot Lake, Ontario  
Université d'Ottawa
16. Nicole M. Besner  
Gloucester, Ontario  
Université d'Ottawa

Si vous voulez faire carrière dans le domaine des communications (journalisme, graphisme, etc.), la Fondation peut vous aider.

Les formulaires de demande de bourse pour l'année scolaire 1996-97 seront disponibles en avril, notamment auprès du journal de l'Association de la presse francophone dans lequel cette annonce est insérée.

La Fondation est l'oeuvre des journaux de l'Association de la presse francophone. En 1996, l'APF célèbre son 20<sup>e</sup> anniversaire. La Fondation remercie l'APF de l'avoir mis au monde et de son appui constant.



Fondation Donatien Frémont, Inc.

325, rue Dalhousie, pièce 702, Ottawa (Ont) K1N 7G2  
Téléphone: (613) 241-1017 Télécopieur: (613) 241-6193

CRTC

AVIS PUBLIC

Canada

Avis public CRTC 1996-49. Par la présente, le CRTC invite le public à lui soumettre des observations concernant le projet de modifications aux règlements sur la télédiffusion; sur la télédistribution; sur la télévision payante et sur les services spécialisés, en vue d'harmoniser les versions française et anglaise de la définition de "lien". Une modification est aussi proposée au Règlement sur la télévision payante et au Règlement sur les services spécialisés en vue d'harmoniser les versions française et anglaise des dispositions concernant la propriété mixte. Les observations écrites doivent parvenir au Secrétaire général, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2, au plus tard le 3 mai 1996. Le texte complet de cet avis est disponible en communiquant avec la salle d'examen du CRTC à Hull, au (819) 997-2429; ou au bureau du CRTC à Vancouver (604) 666-2111 ou en consultant la page d'accueil du CRTC: <http://www.crtc.gc.ca>.

Conseil de la radiodiffusion et des  
télécommunications canadiennesCanadian Radio-television and  
Telecommunications Commission

CN

## AVIS D'APPEL D'OFFRES

FOURNITURE ET MISE EN PLACE DE PLAQUES  
DE RENFORT EN ACIER SUR LE PONT  
FERROVIAIRE SITUÉ AU POINT MILLIAIRE 67,6  
DE LA SUBDIVISION D'EDSON,  
PRÈS DE ENTWISTLE, EN ALBERTA

Les travaux comprennent la fabrication et la mise en peinture de plaques en acier devant servir d'éléments de renfort en traction, la fourniture de boulons haute résistance, de supports, de boulons à œil et de câbles pour la constitution de cordes d'assurance, la mise en place des cordes d'assurance et la pose des plaques de renfort, ainsi que la réalisation de certains travaux d'entretien.

Les entreprises intéressées peuvent participer à la visite des lieux qui se tiendra le mardi 23 avril 1996. Communiquer avec Jim Lowe, au (403) 421-6083 pour confirmer sa présence.

Les offres cachetées seront reçues dans les enveloppes fournies dans le dossier d'appel d'offres, jusqu'au mercredi 1<sup>er</sup> mai 1996 à midi, heure avancée des Rocheuses.

Le dossier d'appel d'offres peut être obtenu ou consulté à partir du jeudi 11 avril 1996, en s'adressant à l'agente de l'ingénierie - Contrats, CN Ouest, Edmonton (Alberta). L'entreprise intéressée à obtenir le dossier devra présenter un chèque visé non remboursable de cinquante dollars au nom de la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada.

Les offres doivent être accompagnées d'une caution correspondant à 10 % du marché, et payable à l'ordre de la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada.

Renseignements techniques: Jim Lowe, ingénieur de projet, Edmonton (Alberta), tél. (403) 421-6083.

Renseignements sur l'appel d'offres et obtention du dossier: M<sup>me</sup> Diana L. Novak, agente de l'ingénierie - Contrats, Ouest canadien, 16<sup>e</sup> étage, 10004, 104<sup>e</sup> avenue, Edmonton (Alberta) T5J 0K2, tél. (403) 421-6382, ou numéro sans frais 1-800-896-7977.

Le CN se réserve le droit de rejeter toutes les offres et ne s'engage pas à accepter la plus basse.

R.B. Boyd  
Premier vice-président  
pour l'Ouest  
Edmonton (Alberta)